

**His Eminence  
Metropolitan  
JOSEPH,  
Archbishop of  
New York and  
Metropolitan  
of all North America**

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,  
Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York**

**V. Rev. Elias Ferzli,  
Pastor**

**V. Rev. Michel Fawaz  
Pastor Emeritus**

**Parish Council:**  
Georges Ajram (Chair)  
Nicolas Badran (Vice Chair)  
Philippe Khoury (Treasurer)  
Jeanette Elias (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Michel Haydamous  
Habib Kharsa,  
Georges Jabbour  
Elie Naous  
Joseph Salibi  
Joseph Tamer

**Antiochian Women:**  
Huda Saba (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Ghada Hage (Advisor)

**Arabic School:**  
Lilian Berbari (Director)



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church  
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie  
كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكيه الأرثوذكسيه**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**18 Juillet, 2021**

**4ème Dimanche après Pentecôte**

Les Pères des six premiers conciles œcuméniques :  
Saint Emilien, martyr; saint Pambo, ermite au désert de Nitrie

الأحد الرابع بعد العنصرة  
آباء المجمع المسكوني الرابع وتذكر الشهيد إميليانوس والبار بمنفو.

**Calendrier hebdomadaire**  
**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**



نقيم اليوم تذكار آباء المجمع المسكوني الرابع المنعقد في خلقيدونيا عام ٤٥١. بحث المجمع المسكوني الرابع في بدعة تسرية إلى الكنيسة وزعمت أن للمسيح طبيعة واحدة هي طبيعة إلهية طفت على طبيعة الإنسانية. وأكد الآباء المجتمعون، وعدهم ٦٣٠، إيمان الكنيسة بالابن الوحد الكامل من حيث الوهنه والكامل من حيث إنسانيته دون تجزئة أو انفصال: "إنسان حق وإله حق... في شخص واحد".

والاليوم تعظيمًا لهم وتذكارا يقرأ في القدس فصل من بشاره متى الذي يختتم بقول السيد: "من يعلم ويُعلّم يُدعى عظيمًا في ملوك السموات".

الإنجيل يرشدنا إلى أن العمل شهادة لله في العالم، وأن العمل يطهّرنا من الخطيئة. فإن من أحب الله ينفذ الوصايا وبها ينفي ذاته من الخطيئة ويصل إلى الرؤية المباركة حيث الله يحلّ فيه ويتصرف كما الله يتصرف. ولكن هناك قوماً وهبهم الله أن يكونوا معلّمين، ولهذا قال السيد: "من يعلم ويُعلّم يُدعى عظيمًا في ملوك السموات". العمل إن كان فيك عظيمًا، وإن طهرك من كل شهوة فإنه يحرّك عقلك ولسانك. إذ ذاك تتكلم بعظائم الله وتتصبح بدورك إنجيلاً حيًّا إذا نظر الناس إليه يحيون. هذا هو الشيء الغريب في المسيحية، ولعله الوحد فيها، أن الله في المسيحية صار إنساناً وأخذ يتصرف. قبل ذلك كان الناس يذهبون إلى الله عن طريق الأنبياء. كانوا يحسبون الله فوق، في السموات بعيداً. لم يكن بينهم. كان فوقهم. كان يتحدث هو عن نفسه بكلمات. ولكن لما صار الكلمة جسداً "وحلَّ فينا ورأينا مجده، مجد وحيد من الآب مملوءاً نعمة وحقاً" (يوحنا ١: ١٤)، عندئذ أخذنا نرى الله في الجسد يأكل ويشرب ويتصرف على صعيد البشر ومعهم، وهو إليهم وهم إليه بالحب. ثم هذا الإله المتجسد مات وفُقد وقام في اليوم الثالث حتى نسمو نحن به ونستير.

المسيحية كلها انسان مشعّ. هي أولاً المسيح المضيء، ولكنها ثانياً المسيحيون المشعون. هناك فلة بيننا كلها نور ولا يبقى فيها أثر للظلمة البدنة. والذين أدركوا من النور مقداراً عظيماً صاروا شهداءنا وصاروا القديسين، ليس لأنهم احتكروا القدس، ولكنهم شعلة مستمرة لنقتدي نحن بهم ونصبح بدورنا قديسين حسب قوله المبارك: "كونوا قديسين لأنني أنا قدوس" (بطرس الأولى ١: ١٥).

المسيحية لا يُفتح عنها في الكتب. طبعاً يجب أن نقرأ الإنجيل وما كتبه آباؤنا الذين نعيده لهم اليوم، ولكن الأصل في المسيحية القدوة، والمواعظ هي الواقع، والكنيسة هي أعضاؤها وهي المحبوّن من أعضائها. ولهذا إن كانت المسيحية غير فاعلة بما فيه الكفاية فما ذلك إلا لأننا نحن منطفئون. ولكن إن عدنا إلى الله، إلى النور، بحياة بارة مقدسة، فلا بد أن يستثير العالم.

لاحظوا قوله تعالى في بشاره متى اليوم: "لا تُخفى مدينة موضوعة على جبل، ولا يوضع النور تحت المكيال (أي مكيال الحنطة) بل على المنارة لينير جميع الذين في البيت". كذلك: "هكذا فليضي نوركم قدام الناس لكي يروا أعمالكم الصالحة ويمجدوا أباكم الذي في السموات". آباؤنا كانوا يتلألبون نوراً ولكنهم لم يمجدوا أنفسهم بل مجدوا الآب الذي في السموات.

الآن تذكرون قول يسوع عن اليهود أنهم لا يستطيعون أن يؤمنوا لأنهم يطلبون مجدًا بعضهم من بعض، والمجد الذي من الإله الواحد لا يطلبونه (يوحنا ٤: ٥)? نحن لا نطلب مجدًا بعضنا من بعض، ولكننا نذهب إلى الله وإياه نمجد. ولذلك قال لنا القديس باسيليوس الكبير: "إن مدحكم أحد فردوا المدح، لا يجوز أن تسمعوه لأنه يؤذنكم ويؤذن المتكلّم". المادح منافق، والممدوح إذا أصغى إليه يتكبر، ولذلك قطع المدح في الكنيسة.

في عيد الآباء الذي نقيمه اليوم، نذهب إلى الله ونمجده بالقديسين وبالأنقياء ليتمجد في أي عمل بارّ نقوم به ويبقى الله مجدًا في قلوبنا.



## الطروباريات:

### Tropaire

#### **Tropaire de la Résurrection – Ton 3**

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

#### **Tropaire des Saints Pères – Ton 8**

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu / qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : // Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

#### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

#### **Kondakion:**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiateuse sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

طروبارية القيامة – بالحن الثالث.

لتُنَفِّرِ السَّمَاوِيَّاتِ ولتُبَهِّجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطَئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُلِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَّحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

#### **للباء القديسين – بالحن الثامن**

أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْفَائِقُ التَّسْبِيحُ، يَا مَنْ أَسْسَتَ آبَاءَنَا الْقِدِيسِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَوَاكِبَ لَامِعَةٍ، وَبِهِمْ هَدَيْتَنَا جَمِيعًا إِلَى الْإِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ، يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ الْمَجْدُ لَكَ.

#### **لميلاد العذراء – بالحن الرابع:**

مِيلَادُكِ يَا وَالِدَةَ إِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكِ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، فَهَلَّ اللَّعْنَةُ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَّحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبْدِيَّةَ.

#### **القداق:**

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَارِيَّةِ، الْوَسِيْطَةُ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُغْرِيَنِي عَنِ اصْنَوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَأَاءُ، بَلْ تَدَارِكِنَا بِالْمَعْوِنَةِ بِمَا أَنَّكِ صَالِحَةُ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكِ بِإِيمَانِ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الْطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ إِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةُ دَائِمًا بِمُكَرِّمِيكِ.



## THE EPISTLE

*Be glad in the Lord, and rejoice, O ye righteous.  
Blessed are those whose iniquities are forgiven!*

### The Reading from the Epistle of St. Paul to St. Titus. (3:8-15)

Titus, my son, faithful is the saying, and concerning these things I desire you to affirm confidently, that those who have believed in God may be thoughtful of how to preside in honorable occupations. These things are good and profitable to men. But avoid foolish disputes, and genealogies, and contentions, and controversies about the Law; for they are unprofitable and vain. A man who is a heretic after the first and second admonition reject, knowing that such a one is subverted, and sins, being self-condemned. When I send Artemas to you, or Tychicos, give diligence to come to me to Nicopolis; for I have determined to winter there. Set forward Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that they may be lacking in nothing. And let our people also learn how to preside in honorable occupations, so as to help in cases of urgent need, that they should not be unfruitful. All who are with me salute you. Salute those who love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

## THE GOSPEL

### The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (5:14-19)

The Lord said to His Disciples: “You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father Who is in heaven. Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them, but to fulfill them. For truly, I say to you, until heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. Whoever then relaxes one of the least of these commandments, and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall be called great in the kingdom of heaven.”



## الرسالة

أَفْرَحُوا بِالرَّبِّ وَابْتَهَجُوا يَا أَيُّهَا الصِّدِيقُونَ.  
طُوبَى لِلَّذِي غَفَرَ إِثْمَهُ.

فصلٌ من رسالَةِ القَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى تِيَطِسِ.

يَا وَلَدِي تِيَطِسِ، صَادِقَةُ هِيَ الْكَلِمَةُ وَإِيَّاهَا أُرِيدُ أَنْ تُقْرَرَ حَتَّى يَهْتَمَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللهِ فِي الْقِيَامِ بِالْأَعْمَالِ الْحَسَنَةِ، فَهَذِهِ هِيَ الْأَعْمَالُ الْحَسَنَةُ وَالنَّافِعَةُ. أَمَّا الْمُبَاخَثَاتُ الْهَدَيَانِيَّةُ وَالْأَسَابُ وَالْخُصُومَاثُ وَالْمُمَاخَكُثُ النَّامُوسِيَّةُ فَاجْتَبَيْها، فَإِنَّهَا غَيْرُ نَافِعَةٍ وَبَاطِلَةٌ. وَرَجُلُ الْبِدْعَةِ بَعْدَ الإِنْذَارِ مَرَّةً وَآخْرِيَ أَعْرِضُ عَنْهُ. عَالِمًا أَنَّ مَنْ هُوَ كَذِيلُ قَدِ اعْتَسَفَ، وَهُوَ فِي الْخَطِيئَةِ يَقْضِي بِنَفْسِهِ عَلَى نَفْسِهِ. وَمَتَى أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ أَرْتِيمِاسَ أَوْ تِيخِيُّكَسَ، فَبَادِرْ أَنْ تَأْتِينِي إِلَى نِيكُوبُولِسَ لِأَنِّي قَدْ عَرَمْتُ أَنْ أُشَتَّتِي هُنَاكَ. أَمَّا زِينَاسُ مُعَلِّمُ النَّامُوسِ وَأَبْلُوسُ، فَاجْتَهَدْ أَنْ تُشَيِّعَهُمَا مُتَأْهِبِينَ لِئَلَّا يُعَوِّزَهُمَا شَيْءٌ. وَلَيَتَعْلَمَ ذَوَوْنَا أَنْ يَقْوِمُوا بِالْأَعْمَالِ الصَّالِحةِ لِلْحَاجَاتِ الضرُورِيَّةِ حَتَّى لَا يَكُونُوا غَيْرَ مُثْمِرِينَ. يُسَلِّمُ عَلَيْكَ جَمِيعُ الَّذِينَ مَعِيِّ، سَلَّمَ عَلَى الَّذِينَ يُجْبِيُونَا فِي الإِيمَانِ، التِّعْمَةُ مَعَكُمْ أَجْمَعِينَ. آمِينَ.

## الإنجيل

فصلٌ شَرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ القَدِيسِ مَتَى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّلْمِيْدِ الْطاَهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ لِتَلَامِيْذِهِ، أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ، لَا يُمْكِنُ أَنْ تُخْفِي مَدِيْنَةً وَاقِعَةً عَلَى جَبَلٍ. وَلَا يُوَقِّدُ سِرَاجٌ وَيُوَضَّعُ تَحْتَ الْمِكِيَالِ، لَكِنْ عَلَى الْمَنَارَةِ لِيُضِيءَ لِجَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. هَكَذَا فَلِيُضِيئِ نُورُكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ لِيَرَوَا أَعْمَالَكُمُ الْصَّالِحةَ، وَيُمَحِّدُوا أَبَاكُمُ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. لَا تَظْنُوا أَنِّي أَتَيْتُ لِأَحْلَلَ النَّامُوسَ وَالْأَنْبِيَاءَ، إِنِّي لَمْ آتِ لِأَحْلَلَ لَكُنْ لَأْتَمِمَ الْحَقَّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّهُ إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ، لَا يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَتَمَّ الْكُلُّ. فَكُلُّ مَنْ يَحْلُّ وَاحِدَةٌ مِنْ هَذِهِ الْوَصَايَا الصِّغَارِ وَيَعْلَمُ النَّاسَ هَكَذَا، فَإِنَّهُ يُدْعَى صَغِيرًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ؛ وَأَمَّا الَّذِي يَعْمَلُ وَيَعْلَمُ، فَهَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ.



## L'EPITRE

*Justes, réjouissez-vous en l'Eternel et soyez dans l'allégresse!  
Heureux celui à qui la transgression est remise*

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul à Tite (3 : 8-15)

Tite mon fils, Cette parole est certaine, et je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu s'appliquent à pratiquer de bonnes œuvres. Voilà ce qui est bon et utile aux hommes. Mais évite les discussions folles, les généalogies, les querelles, les disputes relatives à la loi; car elles sont inutiles et vaines. Éloigne de toi, après un premier et un second avertissement, celui qui provoque des divisions, sachant qu'un homme de cette espèce est perverti, et qu'il pèche, en se condamnant lui-même. Lorsque je t'enverrai Artémas ou Tychique, hâte-toi de venir me rejoindre à Nicopolis; car c'est là que j'ai résolu de passer l'hiver. Aie soin de pourvoir au voyage de Zénas, le docteur de la loi, et d'Apollos, en sorte que rien ne leur manque. Il faut que les nôtres aussi apprennent à pratiquer de bonnes œuvres pour subvenir aux besoins pressants, afin qu'ils ne soient pas sans produire des fruits. Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Que la grâce soit avec vous tous!

## L'EVANGILE

### Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (Mt 5 :14-19)

Jésus dit à ses disciples : Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée; et on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais on la met sur le chandelier, et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. Ne croyez pas que je suis venu pour abolir la loi ou les prophètes; je suis venu non pour abolir, mais pour accomplir. Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre, jusqu'à ce que tout soit arrivé. Celui donc qui supprimera l'un de ces plus petits commandements, et qui enseignera aux hommes à faire de même, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand dans le royaume des cieux.



## THE SYNAXARION

On July 18 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Martyr Emilianos of Siliстра in Bulgaria; John, metropolitan of Chalcedon; and Stephen, patriarch of Constantinople.

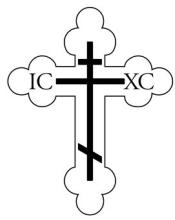
On this Sunday, we commemorate the 630 holy and God-bearing Fathers of the Fourth Ecumenical Council, which convened in Chalcedon in 451 against the Monophysites.

### *Verses*

Shunning opposite errors like the sea monsters Scylla and Charybdis,  
The Fathers steer the Church on a straight course to safety.

The Holy Fathers were, once again, concerned with the nature of Jesus Christ. The false teaching arose that Christ's human nature (considered by heretics as less perfect) dissolved itself in His divine nature (considered by heretics as more perfect): like a cube of sugar in a parcel of water. Thus, in that scenario, Christ had only one nature, the Divine. These false preachers were called Monophysites ("mono", meaning "one" and "physis", meaning "nature"), and they were led by Eutyches and Dioscorus. Monophysitism overemphasized the divine nature of Christ, at the expense of the human. The Fourth Ecumenical Council condemned Monophysitism and proclaimed that Christ has two complete natures: the divine and the human, as defined by previous Councils. These two natures function as equally perfect, without confusion, and are neither divided nor separate. The Fathers declared that at no time did they undergo any change.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.  
Amen.



## ذكـارـانـيـات

**تقدـمـ الـذـبـيـحةـ الإـلـهـيـةـ فـيـ هـذـاـ الأـحـدـ لـأـجـلـ عـبـيـدـ اللهـ:**

- ذـكـارـانـيـةـ لـرـاحـةـ نـفـسـ عـبـدـ اللهـ السـابـقـ رـقـادـهـ إـيلـياـ مـصـابـنـيـ وـتـقدـمـ الـقـرـابـينـ لـرـاحـةـ نـفـسـهـ مـنـ قـبـلـ إـبـنـهـ خـرـيـسـتوـ مـصـابـنـيـ.

**مـقـدـمـوـ الـقـرـبـانـ لـقـدـاسـ الـيـوـمـ عـنـ صـحـتـهـمـ وـتـوـفـيقـهـمـ وـتـسـيـيرـ أـمـورـهـمـ:**

- لـصـحةـ وـحـمـاـيةـ خـرـيـسـتوـ وـسـمـيرـةـ مـصـابـنـيـ وـأـيـهـمـ، رـغـدـ وـكـرـيـسـتـوـفـرـ مـصـابـنـيـ.

## تقـديـمـ إـلـىـ الـهـيـكـلـ

- جـانـ بـرـمـ وـسـحـرـ الـخـوريـ يـقـدـمـاـنـ مـوـلـدـهـماـ الـجـدـيدـ مـاـتـيـوـ إـلـىـ الـهـيـكـلـ

## حلـ أـكـالـيلـ:

يـتمـ فـيـ هـذـاـ الأـحـدـ حلـ إـكـلـيـلـيـ عـبـدـيـ اللـهـ جـوـ وـجـيـسـيـكاـ نـعـمـةـ. أـلـفـ مـبـرـوكـ لـلـعـروـسـينـ.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

## THE ANTIOCHIAN WOMEN

## السيدات الأنطاكيات



تقديم لكم السيدات الأنطاكيات في كنيسة السيدة  
يوم الأحد **18 تموز** بعد القداس  
مناقيش عل صاج في ساحة الكنيسة



**زعتر \$3 ، مع خضار \$4 / جبنة \$4 ، مع خضار \$5**

تعطى الأفضلية للطلبيات المسبيقة  
ألف صحتين

للحجز الطلبات ، يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم 514-830-4568  
أو بالسيدة أنجيل عازار على الرقم 514-953-2311



مع بداية موسم الصيف تبدأ نشاطات السيدات الانطاكيات و تعرض لكم مجموعة من اطيب بلادنا مجتمعة في سلة الصحة والعافية تقدم كهدية فاخرة او استعمال شخصي.

بادرؤا في حجز طلباتكم واضعين في الاعتبار ان الكميات محدودة. للحجز الاتصال بالسيدة هدى سانا على الرقم 514-830-4568



زيت زيتون- خل العنب- خل التفاح- دبس الرمان- ماء الزهر - ماء الورد- زيتون- كشك- زعتر- سماق- زهورات- سمنة بلدي- مرصبان / \$ ١٢٥

خل العنب- دبس الرمان- ماء الزهر - ماء الورد- سماق- زهورات - سمن بلدي- مرصبان / \$ ٧٥



COMMANDES PRÉTÉS



## إجراءات جديدة:

نعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخراً، أنه ابتداءً من التاسع عشر من تموز سيكون التسجيل على قاعدة من يأتي أولاً يخدم أولاً. الرجاء الحضور باكراً إذ يُقفل الباب بمجرد الوصول إلى العدد المسموح به (250 شخصاً) كما ونذكر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

كما ونعلم جميع الإخوة وأبناء الرعية أننا سوف نتوقف عن بث الخدم الليتورجية عبر FACEBOOK الكنيسة نظراً لـإمكانية الحضور الشخصي في الكنيسة لمئتي وخمسين شخصاً يومي الأحد والأربعاء (والسبت حين تقتضي الحاجة).

أما مكتب الكنيسة فسيكون مفلاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعار آخر. كما ونعلن بأن المكتب سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني email

## Nouvelles procédures:

Suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, les inscriptions aux liturgies se fera suivant la base « Premier Venu Premier Servi » et ce à partir du lundi 19 juillet.

Merci de vous présenter tôt car les portes se ferment une fois que le nombre permis (soit 250 personnes) est atteint.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives.

**La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église sera arrêtée puisqu'on a la possibilité d'assister en personne aux liturgies de dimanche et de mercredi pour un maximum de 250 personnes, conformément aux nouvelles directives gouvernementales.**

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par courriel.



## صلوات الأسبوع المقبل

الإثنين	19 تموز	الساعة 19:00 مساءً – قداس مسائي لعيد مار إلياس.
الأربعاء	21 تموز	<u>إلغاء القداس المسائي</u>
السبت	24 تموز	الساعة 18:00: صلاة الغروب.
الأحد	25 تموز	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة 9:45).

## Les liturgies pour la semaine prochaine

Lundi	19 Juillet	à 19h00 : Divine Liturgie pour la fête de St. Elias.
Mercredi	21 Juillet	<b><u>Divine Liturgie annulée</u></b>
Samedi	24 Juillet	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	25 Juillet	à 11h00 : <b>Divine Liturgie</b> (matines à 9:45 heures)





## مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
- تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
- إخفاء الأشرطة وكابلات الإنترن特 ومد خطوط كهربائية جديدة.
- تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرفف وتنظيم الملفات.
- تغيير وأصلاح بعض الشبابيك.

لذلك نطلب من إمكانيه المساهمه أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

## حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوان تُستخدم في الخدم المقدسة قد حددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني ، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يُضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب من يرغب بالتزويء بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة.  
أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقدس الماء (خدمة تقدس الماء خاصةً في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبريك الخامس خبرات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشات للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجيل صغير للبركة للفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x  = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

\$827.00 x  = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472

15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated

\$620.00 x  = \$620.00 (427.80 €)



Zeon - 220

Gold Plated

\$155.00 x  = \$155.00 (106.95 €)



Anointing Brush - US43057-S

0 1/4 in. x 0 1/4 in. x 6 1/4 in. Metal Anointing Brush. In stock

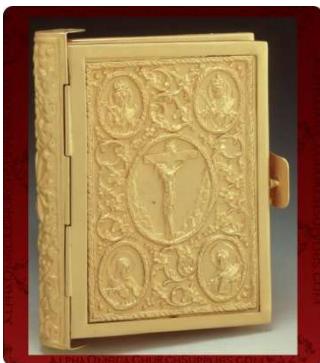
\$39.00 x  = \$78.00 (53.82 €)



Sprinkler - 40083

3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.

\$190.00 x  = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS

5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated

\$254.00 x  = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB

6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones

\$325.00 x  = \$325.00 (224.25 €)